

あいさつ  
挨拶 Salut

おはよう!

Bonjour!

みな 皆さんは、<sup>きんじよ</sup>近所の人と<sup>ひと</sup>会った<sup>あ</sup>時に、<sup>とき</sup>挨拶をしますか。

Lorsque vous rencontrez les voisins, est-ce que vous les saluez?

<sup>きんじよ</sup>近所の人に<sup>あいさつ</sup>挨拶ができるかどうかは<sup>たいせつ</sup>とても大切なことです。<sup>まえ</sup>前に、<sup>がいこく</sup>ある外国の方が<sup>かた</sup>地方の<sup>ちほう</sup>町を訪ねて、<sup>まち</sup>湖の<sup>たす</sup>周りで<sup>みずうみ</sup>ウォーキングをしていた<sup>まわ</sup>時、<sup>とき</sup>すれ違う人が<sup>ちが</sup>みんな<sup>ひと</sup>自分に<sup>あいさつ</sup>挨拶をして<sup>じぶん</sup>くれて、<sup>はな</sup>とてもうれしかった、と<sup>はな</sup>話していたことがありました。

Le fait que l'on salue les voisins est une chose très importante.

Avant, un étranger nous a raconté ses heureuses expériences vécues en visitant une ville régionale, quand il se promenait au tour d'un lac, tous les gens qu'il croisait l'ont salué.



<sup>にほん</sup>日本では<sup>こ</sup>子どもの<sup>とき</sup>時から<sup>あいさつ</sup>挨拶の<sup>たいせつ</sup>大切さを<sup>おし</sup>教えられます。「<sup>あいさつ</sup>挨拶ができない人<sup>わる</sup>=悪い人」<sup>ひと</sup>「<sup>あいさつ</sup>挨拶ができる人<sup>ひと</sup>=いい人」という<sup>かんが</sup>考え方を<sup>かた</sup>もっている人が<sup>ひと</sup>多くいる<sup>おお</sup>ようです。

Au Japon, on apprend depuis l'enfance l'importance du salut.

On pourrait dire qu'il y a pas mal de japonais qui ont tendance à considérer que "Un homme salue = le bon" "Un homme ne salue pas = le mauvais".

<sup>なに</sup>何かの<sup>じけん</sup>事件が<sup>ほうどう</sup>テレビで<sup>とき</sup>報道される時に、よく<sup>じけん</sup>事件を<sup>お</sup>起こした人の<sup>きんじよ</sup>近所の人<sup>ひと</sup>がインタビュー<sup>お</sup>されます。

Lorsque le journal télévisé relate un événement, il a souvent une entrevue avec les voisins de l'auteur de l'événement.

「挨拶あいさつがしっかりできる人ひとで、こんな事件じけんを起こす人おだとは思おもえない」とか「いつも挨拶あいさつしてくれていい人ひとだった」とか「挨拶あいさつもしない人ひとだった」というコメントがよく聞きかれます。多くおほの日本人にほんじんにとって、「挨拶あいさつ」は大切たいせつな「ものさし」なのかもしれません。

On entend très souvent leurs commentaires tels que:

“Il est difficile à croire qu’il soit auteur de cet événement car c’est un homme qui nous salue correctement”

“Il nous toujours adresse un salut, c’est un homme sympathique.”

“C’est un homme qui ne salue pas.”

Le “salut” serait enfin une “règle” importante pour la plupart des japonais.

これは難むずかしい挨拶あいさつをするということではありません。毎朝まいあさの「おはようございます」や「暑いあついですね／そうですね」「どうぞ／どうも」「すみません／いえいえ」などの簡単かんたんな挨拶表現あいさつひょうげんができれば十分じゅうぶんです。

Cela ne signifie pas un salut compliqué, il suffit d’expressions de salut simples telles que “Bonjour!” de chaque matin, “Il fait chaud! Oui, vraiment!” “Je vous en prie! Merci!” et “Pardon! De rien!”

日本語教室にほんごきょうしつでも毎日まいにち、何なん度も挨拶表現あいさつひょうげんを練習れんしゅうします。

Nous les apprenons ainsi à plusieurs reprises tous les jours dans le cours de japonais.

**こんにちは!**  
**Bonjour!**

**ありがとう!**  
**Merci!**